



№ 51 ПІД ОПІКОЮ
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ
МАРІЇ ОДІГІТРІЇ
51 UNDER THE
PROTECTION OF
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN

December 22 – 2019 – 22 Грудня
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

Христос Раждається! Славіте! Christ is Born! Glorify Him!
Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року!
о.Мар'ян Процик і Парохіяльна Родина



We wish you Merry Christmas and a Happy New Year!

Fr. Marijan Procyk and Parish Family



Thank you, all Kitchen Ladies, (as well as Oles, Mike & Hoko) for working in the kitchen this past Monday, Tuesday and Friday, to fulfill Christmas orders. May God bless you abundantly. Your work for our St. Nicholas Church is pleasing to the Lord. Thank you also for working all year round and please continue to support our Mission.

Christ is Born! Glorify Him!

Сердечна подяка усім, що працюють у кухні і поручається надалі. Хай Господь благословить Вашу віддану працю для нашої церкви.

Христос Раждається! Славімо Його!



№ 51 DECEMBER 22 2019

CHURCH BULLETIN

December 22 – 2019 – 22 Грудня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE



St. Nicholas Ukr. Cath. Church
Церква Святого Миколая
(Під Опікою П.Д.М.)
ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM +Orysia Pereyma
(Michael Liskiewicz & Nancy Weigand)

December 22 Грудня: S. Of Holy Fathers-Отці

12:00 p. +Roman, Paraska & Slawko (M. & M. Michalow)

Monday, December 23 Грудня, Понеділок

10:00 AM +Mary Bath Sukmann – 5 years (Friends)

Christmas Eve – Свят Вечір

Tuesday, December 24 Грудня, Вівторок

9:30 AM St. Basil the Great – Св. Василя Вел.

Intention of Ihor Husak and all sick and suffering

10:00 PM Great Compl. & Christmas Lit. (Greg.)

Вел. Повечеря і Різдв. Літургія

CHRISTMAS – РІЗДВО (Greg.)

Wednesday, December 25 Грудня, Середа

12:00 PM Christmas Liturgy

+Metropolitan Joseph Shmondiuk

Synaxis of Theotokos – Собор Б. (Greg.)

Thursday, December 26 Грудня, Четвер

9:30 AM +John & Mary Colomon

(Allen & Nadine Burkholder)

St. Stephen Protomartyr – Св. Степан (Gr.)

Friday, December 27 Грудня, П'ятниця

8:00 AM Int. of Paul Verostko and all who suffer

Saturday, December 28 Грудня, Субота

9:00 AM +Wasył & Justyna Budnyk (Legacy Lit.)

4:30 PM +Jerry & Lorraine Szczublewski

(Maria Bodnarskyj)

Dec. 29 Грудня: S. aft. Christmas – Н. по Різдві

12:00 p. For Parishioners – За Парохіян

Eternal Light Burns

+Dmytro Kolotylo (Jagodzinski Family)

Вічне Світло в честь П.Д.М. горить

В наміренні усіх, що працюють при церкві

ЗАЧАТТЯ АННИ (Непорочне Зачаття)

22 Грудня: 27 Н. по Зісланні Святого Духа

10:00 p. For Parishioners – За Парохіян



29 Грудня: Неділя Праотців

10:00 p. +Др. Михайло Лоза (Дружина Уляна)

Christ is Born – Glorify Him!
Христос Раждається – Славіте!

Christina H. Arthurs, Attorney
716.853.5100 or carthurs@lippes.com
Estate Planning & Probate | Real Estate
Immigration | Corporate



Albany | Buffalo | Florida | New York | Toronto Area | Washington, D.C.
lippes.com

Attorney Advertising.
Prior results do not guarantee a similar outcome.

KARYCZAK'S

AUTOMOTIVE

995 ABBOTT ROAD • BUFFALO, NEW YORK 14220



COMPLETE AUTO REPAIRS / N.Y.S. INSPECTION •
FOREIGN & DOMESTIC CARS •
TRANSMISSION ADJUSTMENTS & REPAIRS •
WHEEL ALIGNMENTS & TIRES •
BATTERIES / AIR CONDITIONING & ACCESSORIES •
MUFFLER & EXHAUST SYSTEMS •

TOWING SERVICE - ALL WORK GUARANTEED

822-1574 FAX 825-7428 827-8895

Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home

Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Сердечна подяка усім спонзорам!



JENNY PFEIFFER-NOWADLY
Licensed Associate Real Estate Broker

4909 Transit Rd • Depew, NY 14043

Cell: 716.523.6693

Office: 716.656.8999 • Fax: 716.656.8698

JennyPfeiffer@howardhanna.com

HowardHanna.com



Ask me about
the 100% Money
Back Guarantee!



Fusani &
Kuhn's Monuments, Inc.

PHONE 893-1025

2398 GENESEE ST.
BUFFALO, N.Y. 14225

ASK FOR TOM

Wilhelmina E. Klimeczko
Janine R. Klimeczko
Michael A. Klimeczko
Licensed Directors

Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.
Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

EURO DELI AND GIFTS

www.eurodelisausage.com

LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:

- Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish
- European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties
- Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)
- Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd., Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130

2321 Millersport Hwy. Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

DNIPRO ДНІПРО

Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476
www.UkrainiansOfBuffalo.com
 Kitchen open Friday 5-9 pm
 Live Music first Friday every month
 Book your private party now

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

RED STAR

Nick Hurmak
OWNER
(716) 316-2540

Alexander Arutunian
MANAGER
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET
TONAWANDA, NY, 14150
FAX: (716) 260-1254
www.redstarautomotive.com

Cell Phones - Мобільні Телефони:
 Please turn off or silence your cell phone before entering the church. Thank you!

Просимо вилучувати ваші мобільні телефони під час Святої Літургії.

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES
 SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | [NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS | SCHOLARSHIPS]

ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ
 ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

<p>Buffalo Branch Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 www.ukrainianfcu.org</p>	<p>Amherst Branch Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 www.ukrainianfcu.org</p>
<p>Business Hours Closed Wednesdays, Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday 9:30 am - 5 pm Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 7 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm </p>	<p>Business Hours Closed Mondays, Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday 9:30 am - 5 pm 3 вівторка по четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 6 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm </p>

Membership subject to eligibility.
 Federally insured by NCUA.

Щоб довідатися більше інформації про те, що діється у громаді, просимо відвідати веб-сторінку:

<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>

Is the web-page to find More information and events in our Ukrainian Community.

DONATIONS TO ST. NICHOLAS

In memory of Lucas, Verostko, & Chort Families
 Tim Hogue & Marianne Chort - \$5,000.00
 NN - \$3,000.00

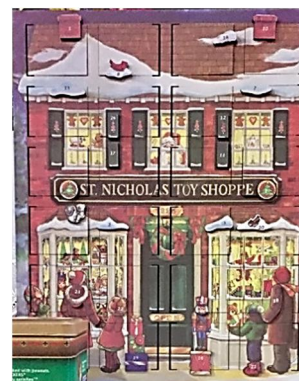
Special Appeal

IMO Rose, Louis, Nadine Valenti
 Susanne Valenti, Rosemary Bork & family - \$600.00

Donations Towards Coffee Hour
 (To pay our Yearly Communication Assessment Fee)
 Olena Czmola May

ДЯКУЄМО! THANK YOU!

УВАГА! - Attention! – УВАГА! “St. Nicholas Toy Shop”



Beginning on Thanksgiving Day, Thursday November 28, 2019 through Sunday, January 5, 2020 children coming to Liturgy on either Saturday evening or Sunday will have a chance to get a treat from our musical advent calendar” St. Nicholas Toy Shop” Children coming to Liturgy during that time period can pick a number from 1-24 and open a door to receive a treat from

“St. Nicholas Toy Shop”.

At the end each child who attend the church will receive gifts from St. Nicholas.
Children – bring your parents!!!

Діти, які приходять до церкви зможуть відчинити малі дверцята у будиночку Св. Миколая де знайдуть малий подаруночок.
 Коло Різдва вони одержать більший подарунок.
Діти, Просимо приводити ваших батьків!

Пластова Свічечка відбудеться 5-го січня 2020 по Службі Божій в церковній залі. Всі запрошені.

Our next Parish Religious Education class is Saturday, January 18, 2020 at 10:00AM

Save the Date: Our Parish Prospora Dinner is Sunday, January 12, 2020 after the 10:00 Liturgy

If you are out shopping now or after the holidays and find Christmas items dramatically reduced in price, please buy them and we will store them, so we can have a Christmas booth again next year at the bazaar as we did this year.
 По Різдві буде велика випродаж. Просимо по можливості купити дещо, що б ми мали речі на базар 2020, так як мали цього року. Сердечна подяка!

If you do not presently have envelopes and would like them OR, presently receive envelopes, and are not using them or do not want them for next year, please contact the rectory as soon as possible and let us know your wishes.



Якщо не маєте коверток а хотіли би мати, або якщо маєте але не будете їх вживати, просимо дати знати.

CHURCH BULLETIN is published weekly.
Deadline for information is Friday Evening.
ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево.
Інформації подавати до четверга вечора.

SAINT NICHOLAS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВЯТОГО МИКОЛАЯ
(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Par. E-Mail: - stnbuffalo@gmail.com
Web Page: - <http://www.stnbuffalo.com>
Dioc. Web: - <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319 ~ Kitchen: 852-1908

Confession: Before Liturgies
Сповідь: Перед Св. Літургіями
Baptism: By appointment
Хрещення: За домовленням *
Marriage: Contact 6 months in advance
Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма
Saturday (check bulletin) - Субота

Ministry to the sick – Опіка над хворима
Family members should call the Rectory
Родина повинна повідомити священика
IN EMERGENCY CALL ANY TIME

В разі потреби завжди можна закликати

V. Rev. Marijan Procyk, pastor

**Please call if you are hospitalized,
homebound and need a priest.**
**Просимо закликати якщо ви у
лічниці, або приковані до ліжка!**



- Our CHURCH KITCHEN is now OPEN Every Friday from 11:00 AM to 3:00 PM.
- Thank you for your help and patronage!
- Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall. Please join us!

**Until we meet next Sunday...
HAVE A BLESSED DAY!!!**

TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, call the rectory. Thank you and God Bless!



Please note: You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.
* * *

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до канцелярії. Дякуємо!
Також пригадуємо, що цією карточкою можна купувати бензину.



Осередок СУМ ім. Лесі Українки в Бюфало Н.Й.
Влаштовує

Маланку 2020

яка відбудеться

в суботу 18-го січня 2020 р.

Український Культурний Центр "Дніпро"
при 562 Дженесі вул. Бюфало Н.Й.

Щиро запрошуємо Українську громаду
міста Бюфало і околиць до участі

До танців приграватиме оркестра



з Торонто Канада



Відкрита бара
Коктейль 8:00 в.
Буфет 8:45 в. Mansard Inn
Забава 9:00 в.

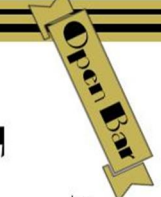
Білет на продаж до 17-го січня 2018 р.
\$75.00 для дорослих/\$130.00 від пари \$30.00 для студентів (13-20)
Білеті біля дверей \$40.00 для студентів (13-20)
\$85.00 для дорослих/\$150.00 від пари

До замовлення білетів: Гані Середюк (716) 316-1051
amserediuk@icloud.com

КУПИТИ ЗАБОРОНЕНО В ЗАЛІ "ДНІПРА"
КОМІСІЯ КОНТРОЛЮ АЛЬКОГОЛЮ В Н.Й. ЗАБОРОНЯЄ ПРИНОСИТИ ВЛАСНІ
АЛЬКОГОЛЬНІ НАПИТКИ

*Please join the
Ukrainian American Youth
Association, Buffalo, NY for*

**Ukrainian New Year's
Roaring Twenties
Маланка**



Open Bar

Saturday, January 18th 2020
9:00 PM - 1 AM Dance
8:00 Cocktails
Dinore Ukrainian Cultural Center
562 Genesee St.
Buffalo, NY 14204

Advanced ticket sale until Jan 7th
\$75/Person \$130/ Couple \$70/Students

At the door pricing
\$85/Person \$150/ Couple \$40/Students

Buffet served at 8:45 pm catered by The Mansard

Tickets may be purchased @ Dinore Bar, Euro Deli or Vento @ Helen-Lurik hiturk@euro.com
For more information or to reserve tickets contact Ann Serediuk @ (716) 316-1051

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ БЛАЖЕННІШОГО СВЯТОСЛАВА (Продовження)

Син Божий народився в людському тілі, щоб подолати саму причину тривоги, страху і загублення людини. Він і сьогодні, у своєму Різді, входить зі своєю визвольною божественною любов'ю у холодні й темні печери сучасної людини, у наш світ, сповнений щоразу більшою тривоگوю, у наш особистий простір життя. Народжується між нами, щоб усунути паралітичну силу наших теперішніх страхів і тривоги і щоб сказати людині XXI століття, сказати кожному з нас: «Не бійся!» Про це читаємо у Посланні до євреїв: «А що діти були учасниками тіла і крові, то й він подібно участь у тому брав, щоб смертю знищити того, хто мав владу смерті, тобто диявола, і визволити тих, що їх страх смерті все життя тримав у рабстві» (2, 14-15).

Різдво – джерело перемоги над страхами сучасної людини: страхом перед майбутнім і невідомим, страхом перед іншими, страхом перед смертю. Святкуючи народження нашого Спасителя, Його радісне різдвяне входження в горизонти нинішнього людства, не даймо нікому себе залякати! Сказане сьогодні слово ангелів «не бійтеся» також звернене до українського народу перед лицем викликів сучасної історичної хвилі нашого національного буття. Якщо «з нами Бог», то хто зможе нас залякати, забрати чи поневолити нашу волю до захисту нашої держави і народу, до істинної справедливості, гідності та свободи? Пише св. Іван: «Страху нема в любові, а, навпаки, досконала любов проганяє геть страх, бо страх має в собі кару, а хто боїться, той недосконалий у любові. Ми любимо, бо він перший полюбив нас» (1 Ів. 4, 18-19).

Різдво – це єднання Бога з людиною: Бог сам входить у життєвий простір людини і починає жити як людина, приймаючи всі невгоди, виклики й загрози. Радіймо, отже, бо ми ті, кого Христос у своєму народженні визволив від страху, даруючи нам радість у любові. Він також відновить нашу здатність до любові Бога і ближнього. У Ньому – основи нашого народного, державного і церковного буття.

Дорогі брати і сестри! З Різдом Христовим щиро вітаю всіх вас: тих, хто в Україні і на поселеннях, хто сьогодні святкує разом з рідними і хто далеко від рідних, молодих і старших, дітей і батьків, здорових і немічних, заможних і бідних. Сьогодні всі ми багаті в радості та любові новонародженого Спасителя. Думкою і серцем я з тими, хто страждає від тілесних і душевних ран. Усі, хто з вас перебуває у сумнівах і пошуках серед небезпек і тривог сучасного світу, хто спраглий справжнього миру й радості – прийміть оце моє різдвяне вітання і мої обійми в любові. Особливо сьогодні я єднаюся в молитві з тими, хто безстрашно стоїть на фронті та захищає нашу державу. З цієї святкової нагоди висловлюю вдячність і передаю благословення також нашим ветеранам бойових дій. Хай слова нашої колядки промовляють до серця кожного:

*Пастирям уподобімся,
Рожденному поклонімся,
Щоб ізволив мир нам дати,
Скорби в радість преміняти,
Віруючим, віруючим у Нього
(Вселенная, веселися).*

Зі щирого серця бажаю всім вам справжньої радості дітей Божих, смачної кулі, веселих свят Різдва Христового та щасливого, мирного і благословенного нового року!

Христос народився!
Славимо Його!

† СВЯТОСЛАВ

Дано в Києві,
при Патріаршому соборі
Воскресіння Христового,
у день Святого всехвального
апостола Андрія Первозваного,

13 грудня 2019 року Божого

CHRISTMAS PASTORAL LETTER OF HIS BEATITUDE SVIATOSLAV

Most Reverend Archbishops and Metropolitans,
God-loving Bishops, Very Reverend Clergy,
Venerable Monastics,
Dearly Beloved Brothers and Sisters,
in Ukraine and throughout the world

Fear not, for behold, I bring you good news of great joy!
Lk 2:10

Christ is born! Glorify Him!

Beloved in Christ!

Today the angels in heaven sing and celebrate, all creation is filled with joy, for the Saviour and Lord is born this day in Bethlehem of Judea. This joy, which we especially experience with today's illustrious feast, is an integral part of being for every believing Christian, a visible sign and fruit of God's unceasing presence. The joy of the Saviour's coming on earth dissipates all the fears and uncertainties of human life, for "God is with us," once and for all!

In the Gospel narrative the light of God's presence initially causes fear, as a human being by nature is afraid of the unknown, the unexpected or the uncertain: "And in the same region there were shepherds out in the field, keeping watch over their flock by night. And an angel of the Lord appeared to them, and the glory of the Lord shone around them, and they were filled with fear" (Lk 2:8-9). But the word spoken by the angel "Fear not!" and the good news about the birth of the Saviour takes away that fear: "And this will be a sign for you: you will find a baby wrapped in swaddling cloths and lying in a manger" (2:12). The shepherds readily go to the place indicated by the angel, there they bow before the newborn Saviour, and in turn, themselves become proclaimers of joy.

The Newborn Saviour is the incarnate Love of God, who as the only and eternal source of joy dispels fear. Authentic love is not a temporary or

passing human emotion, but a life-giving power, the expanse of life, given and guaranteed by God Himself. Only in the space of Divine love and joy can human beings fully live, develop, and be themselves. God does not desire for His creation to be afraid, and thus in the Nativity, He comes to us as a vulnerable child. The Son of God allows Himself to be laid on hay in a manger, He allows Himself to be embraced by human hands, to be fed at the human breast of the Mother of God. The Almighty God, who needs

nothing, makes Himself needy, helpless, and dependent on the warmth and tenderness of human love! Today He makes us capable of opening our embrace to God and neighbour without fear.

So, where does this fear come from? Above all, humans are fearful because, being separated from God through sin, they feel abandoned and lonely: confronting the unknown world alone and unprotected before its hostility.

When people are closed to the love of their Creator, they are fearful of Him, erroneously perceiving God as a hostile and foreign power, which seemingly might threaten them, and so they seek to build their life without Him. They hide before their God and Lord, as once did Adam in paradise following his sinful fall. We read in the book of Genesis: "But the LORD God called to the man and said to him, 'Where are you?' And he said, 'I heard the sound of

you in the garden, and I was afraid...'" (3:9-10). The life of a person without God's love is transformed into "a space of anxiety and restlessness." A human being, having distanced himself or herself from the face of God, falls into a place of constant fear for their life in the face of death. It is this fear that is the tool of evil, which inevitably takes over and paralyzes a person, takes away his or her freedom, deprives them of joy and hope. A person without God is also afraid of his or her neighbour, the foreigner, the emigrant, as subconsciously they see them as competitors for their illusory space of security and plenty. In the end, such persons fear



themselves, their weaknesses and limitations. They are afraid of failing to fulfil the expectations of others, they are afraid of being a failure in learning and work in the context of increasingly aggressive competition in the world. And so today the voice of the heavenly angel resounds in our present night of fear and insecurity: "Fear not, for behold, I bring you good news of great joy!" (Lk 2:10).

The Son of God was born in a human body in order to overcome the very reason for a person's alarm, fear, and uncertainty. This day, in His Nativity, with His liberating divine love He enters into the cold and dark cave of human existence, into our world, increasingly filled with anxiety, into our personal expanse of life. He is born in our midst in order to remove the paralyzing power of our contemporary fears and anxieties, and to say to the person of the XXI century, to say to each one of us: "Fear not!" We read of this in the Epistle to the Hebrews: "Since therefore the children share in flesh and blood, he himself likewise partook of the same things, that through death he might destroy the one who has the power of death, that is, the devil, and deliver all those who through fear of death were subject to lifelong slavery." (2:14-15).

Christmas is the source of victory over today's fears: fear of the future and the unknown, fear of others, fear of death. In celebrating the birth of our Saviour, His joyful entrance into the horizons of humanity today, let us not allow anyone to frighten us. The word of angels spoken today "Fear not!" is also directed to the Ukrainian people in the midst of the challenges we face in this historical period of our nation's existence. If "God is with us" then who can frighten us, take away or imprison our will to defend our country and people, our desire for true justice, dignity, and liberty? St. John writes: "There is no fear in love, but perfect love casts out fear. For fear has to do with punishment, and whoever fears has not been perfected in love. We love because he first loved us" (1 Jn 4:18-19).

Christmas in the unification of God with humankind: God Himself enters into human living space and begins living as a human being, accepting all discomforts, challenges, and threats. Let us

rejoice, therefore, for we are the ones whom Christ in His Nativity has liberated from fear, granting us joy in love. He will also renew our capacity to love God and neighbour. In Him are the foundations of our national, state, and ecclesial existence.

Dear Brother and Sisters. With Christ's birth, I sincerely greet you all: those in Ukraine and abroad, those who celebrate together with loved ones and those who are far from family, the young and the old, children and parents, the healthy and the infirm, the wealthy and the poor. Today we are all rich in the joy and love of the newborn Saviour. In thought and heart, I am with those who suffer bodily and spiritual wounds. Those who have doubts and are searching in the midst of the dangers and anxieties of today's world, who thirst for true peace and joy – receive my Christmas greeting and my loving embrace. Today, in a special way I unite myself in prayer with those who fearlessly stand on the frontlines and defend our country. On the occasion of this feast, I express my gratitude and impart my blessings on our battle-worn veterans. May the words of our carol-koliadka speak to the heart of each of you:

*Let us imitate the shepherds,
Let us bow to the One Born
That He deign to grant us peace
Transform sorrows into joy,
For those who believe, who believe in Him
(Vselennaya Veselysia)*

From the bottom of my heart, I wish all of you the authentic joy of the children of God, a tasty kutia, a cheerful celebration of Christ's Nativity, and a happy, peaceful, and blessed New Year!

Christ is born! Glorify Him!

† SVIATOSLAV

Given in Kyiv at the Patriarchal Cathedral of the Resurrection of Christ, on the day of the all-praiseworthy Apostle Andrew the First-called the 13th of December (30th of November) in the 2019th Year of our Lord

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ БЛАЖЕННІШОГО СВЯТОСЛАВА

Високопреосвященним і преосвященним
архієпископам і митрополитам,
боголюбивим єпископам, всесечесному
духовенству, преподобному монашеству,
возлюбленим братам і сестрам,
в Україні та на поселеннях у світі суцям

Не бійтеся!

Оце сповіщаю вам велику радість!

Лк. 2, 10

Христос народився!

Славимо Його!

Дорогі в Христі!

Сьогодні ангели на небі співають і торжествують, усе творіння наповнене радістю, бо Спаситель і Господь днесь нам народився у Вифлеємі юдейському. Ця радість, яку особливо відчуваємо з нинішнім світлим святом, у віруючого християнина є частиною його буття, видимим знаком і плодом безнастанної Божої присутності. Радість із приходом Спасителя на землю розвіює всі страхи і непевності людського життя, бо «з нами Бог», раз і назавжди!

В євангельській розповіді світло Божої присутності спочатку викликає страх, тому що людина, природно, боїться невідомого, неочікуваного чи непевного: «Були ж у тій стороні пастухи, що перебували в чистім полі та вночі стояли на сторожі коло своїх отар. Аж ось ангел Господній їм з'явився і слава Господня їх осіяла й великий страх огорнув їх» (Лк. 2, 8-9). Але слово від ангела «не бійтеся» і благовість про радісне народження Спасителя усуває цей страх: «І ось вам знак: Ви знайдете дитя сповите, що лежатиме в яслах» (2, 12). Пастухи охоче йдуть на місце, куди вказав їм ангел, там поклоняються новонародженому Спасителю і відтак самі стають благовісниками радості.

Новонароджений Спас – воплощена Божою любов, що, як єдине і вічне джерело радості, усуває страх. Справжня любов – це не тимчасове і швидкоплинне людське почуття, а животнора

сила, обшир життя, дарований і забезпечений самим Богом. Лише в просторі Божої любові й радості людина може жити вповні, розвиватися і бути собою. Бог не хоче, щоб Його творіння боялося, і тому в Різдві приходить до нас як беззахисна дитина. Син Божий дає себе покласти в ясла на сіні, дає себе обійняти людськими руками, годувати людськими грудьми Богоматері. Всемогутній Бог, який нічого не потребує, робить себе потребуючим, немичним і залежним від тепла й ніжності людської любові! Він робить нас сьогодні здатними без страху відкрити наші обійми Богові та ближньому.

Тож звідки береться цей страх? Людина боїться передусім тому, що вона, будучи відокремленою від Бога через гріх, почувається покинутою і самотньою: сам-на-сам зі світом, якого не знає, і беззахисною перед його ворожістю. Коли людина закрита до любові свого Творця, вона навіть Його боїться, хибно сприймаючи Бога як ворожу і чужу силу, що начебто може їй загрожувати, а тому намагається будувати свій світ без Нього. Вона ховається від Господа Бога свого, як це колись робив у раю після гріхопадіння Адам. Читаємо у книзі Буття: «Бог покликав чоловіка і спитав його: "Де ти?". Той відповів: "Я чув твою луку у саді й злякався..."» (3, 9-10).

Життя людини без Божої любові перетворюється на «простір тривоги і неспокою». Людина, віддалившись від обличчя Бога, потрапляє на терени постійного страху за своє життя перед обличчям смерті. Саме цей страх і є інструментом зла, яке неминуче проймає і паралізує людину, відбирає в неї свободу, позбавляє її радості й надії. Людина поза Богом боїться також свого ближнього, чужинця, емігранта, бо підсвідомо вважає його конкурентом за її ілюзорний простір безпеки і достатку. Врешті, вона боїться самої себе: своєї слабкості та обмеженості. Вона боїться не виправдати очікувань інших, боїться бути невдахою в навчанні та на роботі в контексті дедалі агресивнішої конкуренції у світі. І ось сьогодні серед нашої сучасної ночі боязні і непевності лунає голос ангела з небес: «Не бійтеся! Оце сповіщаю вам велику радість!» Лк. 2, 10

**Святий Миколая відвідує «Рідну Школу»
St. Nicholas visits "Ridna Shkola" Dec. 21, 2019**



**15 Грудня, 2019 року
Святий Миколай прийшов
з подарунками до наших
дітей, що стараються
часто приходити до церкви
на Божественну Літургію.**

**St. Nicholas visited our
children on December 15.**



Д
У
Х
С
В.
М
И
К
О
Л
А
Є
М
І
Ж
Н
А
М
И

We continue to live in the spirit of St. Nicholas as we follow Christ